

**TESALÓNICA-DULEMARSE-  
NARMAKLESAD-GARDA-SOGBOGWAD  
2 TESALONICENSES  
GEBE-SOGLENAID  
Garda-nug**

Pablo gwenadgan-Tesalónica-neggweburgi-bukmaladga garda barmisgusad. A-sorba, garda-baid abgasaar barmisbalid, ar ade, bukidar binsamalad, Jesús bato gannar we-napnegse noniye.

Binsamardo, we-garda birga 51'gi narmakles-insaye.

*Tesalónica-Dulemarse-Narmaklesad-Garda-Sogbogwadgi weyob sunmaklenaid*

Pablo, gwenadganga sogsado, Jesús gannar we-napnegse gwen nonisurye, Jesús-daged-iduale, ibmar-sogbo gugwelergebye: Gebedgi, dulemar bela-bela Bab-Jesús'gi bangudmaloye. Sogbogi, dule-iscana nonikoye, yamo Cristo'yobi na san imaknonikoye. We-duledi, Cristo'surye. Geb degine, Bab-Jesús we-napnegse nonikoye.

Deginbali, gwenadgan-Tesalónica'gi-bukmalad gwenna-gwenna yapa arbamaladbali, Pablo gwenadganga sogdo, bemar arbamalargebye, ar degisulile, mer masgi ogunmaloye.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Gebe-sikwas-soglenaid (1:1-2).
2. Pablo, Tesalónica'ginmaladga Babse goled (1:3-12).

3. Pablo, Tesalónica'ginmalad unasiid (2:1–3:15).
  - 3a. Dule-isgana-nonikoed (2:1-12).
  - 3b. Bab-Gayaburba-nasguega Babse goled (2:13–3:5).
  - 3c. Arbaed-igar-maid (3:6-15).
4. Napi-soglenaid (3:16-18).

Be itogua.

## **1. GEBE-SIKWAS-SOGLENAID**

*(1:1-2)*

<sup>1</sup> Anmar Pablo, Silvano, degi, Timoteo, bemar-Jesús'ba-nanaimalad-danar-Tesalónica-neggweburgi-ambikunonidamaladga, garda narmakmalad. Bemar Bab-Dummadgi, degi, Bab-Jesucristo'gi-akananaimalad.

<sup>2</sup> Anmar-Bab-Dummad, degi, Bab-Jesucristo, bemargi nued binsamarsun, degi, e-ulubgi-bogidik bemarga uksabarsun.

## **2. PABLO, TESALÓNICA'GINMALADGA BABSE GOLED**

*(1:3-12)*

<sup>3</sup> Gwenadgan, anmar bemar-ular gusgu Bab-Dummadga dog-nuedye sogergebed. Ar deyob anmar sogele, wede ibnuedid, ar bemar Cristo'gi-bensulid-nikad bur bule nasgumaid, deginbali, na bemar muchub-muchub-sabgued bur bule nasgumaibalid. <sup>4</sup> Degisoggu, anmar Bab-Dummadba-nanaimalad-danar-ambikunonidamalad-abargi bemargi sunmakalile, anmar

bemarba nug-dummarba itodamalad. Ar bebaregilledimalad-abargi, degine, ise-solegagwar-gudimalad-abargi, na be san-bargadimalad, degi, Jesús'gi-bensulid nue oyodimalad. <sup>5</sup> Bela weyob ibmar-guedi nue oyonaid, Bab-Dummad igar-nabogedi bela innikigwadba imakye. Degisoggu, Bab-Dummad e-negdakmaidse bemar nabir-dogega be-imaknanaid. Ar a-ular, bemar sabsur-wiledimalad.

<sup>6</sup> Ar Bab-Dummad dule-innikigwadsoggu, emi dulemar-be-wiodimalad, Bab-Dummadse sabsur-odurdaklemarmoged. <sup>7</sup> Ar bema-naibi-itodimaladgardi Bab-Dummad obunnoged ukoed, ar igi anmarga obunnoged ukmogoe. Ar Bab-Jesús nibneggi e-baliwitur-dutusurmalad-abargi, soo-gwabunye-danikid-abalagi-danikir, we-ibmar weyob guoed. <sup>8</sup> Bab-Jesús, dulemar-aku-Bab-Dummad-dakdimalad-sabsur-odurdakega, degi, dulemar-anmar-Dummad-Jesucristo-e-Gayaburba-Nuedba-nanadisurmalad sabsur-odurdakega, danikoed.

<sup>9</sup> A-dulemar degisadegu odurdaklesii gumaloed, Bab-Jesús-e-maidgi dikasur-bangu barmelledmaloed, gwen Bab-Jesús-yeerdakleged-e-gangued dakosurmalad. <sup>10</sup> Bab-Jesús gannar danikir, weyob we-ibmar guoed. A-ibagi, bela Jesús'ba-nanaimalad-gwage-swilidikmalad Bab-Jesús-nug odummomaloed, degi, bela Jesús'gi-bengussurmalad geger Jesús-dakmaloed. Ar bemar amar-abargi nanaimogad, ar ade, anmar bemarga Jesús'gi-sunmaksagua, bemar bengussurmalad.

<sup>11</sup> A-ulale, anmar bemarga Bab-Dummadse

bali-bali gordimalad, adi, anmar-Bab-Dummad eba-naguega bese-gochadi nabir be-dagmalagar. Anmar Bab-Dummadse egisbalid, bitigi Bab-Dummad na e-gangued-nikadba bela bemar ibmar-nuegan-abadimalad bemarga ukena gadinye. Deginbali, bitigi bemar Jesús'gibensulidgi-arbaed-imakdemalad bemarga obelosana gadinye. <sup>12</sup> Anmar weyob Bab-Dummadse gormalad, adi, deyobi anmar-Bab-Jesucristo-e-nug bemarba dunguoed. Jesucristo anmar-Bab-Dummad-sabgued-dummarbanikadba, degi, na e dulemargi-nabir-binsaedba, bemar-nug odunguoed.

### **3. PABLO, TESALÓNICA'GINMALAD UNASIID**

## **2**

*(2:1–3:15)*

### **3a. Dule-isgana-nonikoed**

*(2:1-12)*

<sup>1</sup> Emigindi, gwenadgan, anmar-Dummad-Jesucristo-danikoedsik, degi, anmar-ebo-abinguoedsik, anmar wilesakwaa bemarse egised, <sup>2</sup> melle bemar baisursunna binsaed galemalo. Melle be gwayemarbalo, ar dule-gwensak bemarga sokalir, an negburgan daksaye, igidibe, gakansaar bemarga sokalir, Pablo deyob sogye, igi, bemarga sogmarbardibe, ani Pablo, weyob garda narmaksaye: “Bab-Jesús-gannar-danikoed-ibadi bato nonisunye.” <sup>3</sup> Melle bipisaar dule-be-yardaked be imako. Ar we-ibagan-danikoed-idu, dulemar-bukidar bina Bab-

Dummadgi gwisgumargweloed. Degi, bina Dule-Isgana nonigweloed. A-dulega bato igar-maid, soo-saila-odurdakleged-negse naed. <sup>4</sup> A-dule, bela Bab-Dummadye-bilemalad-e-isdaradid, degi, bela Bab-Dummadga ibmar-nugsalesad e-isdaradid. A-dule, Bab-Dummadse-goled-neggi na Bab-Dummadyobi signonikoed. Bab Dummadgyobi na san saloed.

<sup>5</sup> ¿Ar bemar insasursi, an bemar-abargi-gudigusgu, bato an bega we-ibmargi sunmaksamalad? <sup>6</sup> Ar emigindi, bemar nue-wisid, ibu amba we-Dule-Isgana-bargaega-imake, adi, mer e-iba-danikoed-iduar dakledagegar.

<sup>7</sup> Ar napiragwa isgued-gandik-e-igar-dukuar-maid bato imaklenaid. Emidi, dule-wargwen Dule-Isgana barganikid. We-dule-onirilegedse Dule-Isgana-barganai guoed. <sup>8</sup> Deyob gusad-sorbali, geb Dule-Isgana dakledagoed. Bab-Jesús e-bunnogedgi a-dule-oburgoed, degi, e-gangued-nikadba danikoedgi a-dule-obelogoed.

<sup>9</sup> A-Dule-Isgana, nia-saila-Satanás-sogedba danikoed. A-dule, nue-gangued-nika nonikoed, bela ibmar-dakledisurmalad imaknonikoed, ibmar-wilubgan-dakledisurmalad oyononikoed, degi, ibmar-gegerdaklemalad gakansaar imaknonikoed. <sup>10</sup> A-dule, bela ibmar-igana-galagwensulidgi dulemar-odurdakleged-negse-yoggumaloed yardaknonikoed. Ar we-dulemarde abonolegega igar-napiragwad yapa abingagusmalad. <sup>11</sup> A-ulale, Bab-Dummad, we-dule-gakansili, we-dulemar-yardakega imaked. Adi, dulemar gakan napiragwadyob itomalagar.

<sup>12</sup> Deyobi, bela-dulemar-igar-napiragwadba-

abingassurmalad, sabsur-odurdaklemaloed, ar ade, bur isguedgi yeer itosmalad.

### **3b. Bab-Gayaburba-nasguedga Babse goled**

(2:13–3:5)

#### *Abonolegegala-sulesmalad*

<sup>13</sup> Bemar Bab-Jesús'se-gwenadgan-sabgulesmalad, anmardi, bemar-ular Bab-Dummadga doggus-nuedye sogergebed. Ar ade, Bab-Dummad gebe-negasailaunni be-abonomalaga be-susmalad. Bab-Dummad na E-Burbaba bemar egadga-guedga bemar-susad, ar ade, bemar igar-napiragwadgi bengussurmalad.

<sup>14</sup> Wegala, anmar bemarga Bab-Dummad-gayaburba-dule-abonolegedgi-sunmaksagu, Bab-Dummad bese gochamalad, adi, bemar Dummad-Jesucristo-e-gangued-yeerdaklegedba yeer daklemarmogagar. <sup>15</sup> Degisoggu, gwenadgan, mer galakumalo. Anmar bemarga sunmakar be-odurdaksamalad, igi, gardagi anmar be-odurdaksamalad, mer be iemalo.

<sup>16</sup> Anmar-Dummad-Jesucristo-sunnad, degi, Bab-Dummad anmar-baba, anmar-sabgusadi, anmar-wiledakedba anmarga gwage-armaked-geg-bergued-uksadi, degi, nue-bensulidgi anmarga ibmar-edarbediid-uksadi, <sup>17</sup> bemarga niga-ogannossun, degi, bemarga gwage-ogannosbarsun. Adi, bemar sunmakedgi, degi, ibmar-imakedgi bela ibmar-nuegan imakmalagar.

### 3

#### *Pablo sogsad, Bab-Dummadse anmarga gormaloye*

<sup>1</sup> Napidgine gwenadgan, an bemarse egisdo, anmarga Bab-Dummadse gormalo. Adi, Bab-Jesús-Gayaburba bela neggwebur-bamaladse gwae warmakega, degi, igi bemar we-Gayaburba-Nued bela nuedgi abingasgusmala, deyobi, dulemar abingamarmogagar. <sup>2</sup> Deginbali, anmarga Bab-Dummadse gormarballo, adi, anmar dulemar-isanamargi ollorgumalaga, ar ade, bela dulemar Bab-Jesús'gi bensulidbisurmalad. <sup>3</sup> Ar Bab-Jesús na ibmar-sogsar ibmar-imakedsedaed, na e bemar-ogannomaloed, degi, dulemar-isanagi bemar-bendakoed. <sup>4</sup> Anmar Bab-Jesús'gine gwen-bemargi-bensurmalad, anmar bemar-odurdaksadba be ibmar imakmalad, degi, amba deyobi be imakdii gumarballoed. <sup>5</sup> Bemar Bab-Jesús Bab-Dummad-dulemar-sabgueyobi dule-bamalad-sabguega be-imaksun, degi, wile-itogedgine Cristo-baisursunna-ibmar-itoged-nika bemar-imaksun.

#### **3c. Arbaed-igar-maid**

(3:6-15)

<sup>6</sup> Gwenadgan, anmar-Dummad-Jesucristo-nuggi an bemarga sogmar, bela gwenadgan-wie-itodimaladgi be bangumar. Amar, anmar-igi-e-odurdaksagusa, aba nanadisurmalad. <sup>7</sup> Ar bemar-sunnad nue wismalad, igi-bemar-abargi anmar gudigusmala, deyobi, bemar anmarba damalargebed. Anmar bemar-abargi-gudigusgua, anmar arbasuli

gudigussurmalad. <sup>8</sup> Deginbali, anmar bengir mas guchasurmarbalid. Aka bur anmar mutikidba, ibginedba, ise-arbanai, degi, ise-alamaknai gusmalad, adi, anmar mer bemarginbi gudigumalagar. <sup>9</sup> Anmar sunna bemarse bendakleged-egised nikanad, degi-inigwele, anmar arbasmalad, adi, bemar anmar-daedba damarmogagar. <sup>10</sup> Anmar bemar-abargi-gudigu, an bemarga weyob igar uksagusad: “Ar dule-wargwen arbabisulile, mas gunnosurdo.”

<sup>11</sup> Ar anmar wisgusad, gwen-gwen bemar-abargi arbabisuli binsa gudimarye. Amar na e-igargi binsasurmalad, unnila dule-bamalad-igargi yogasaar gotebin-gotebin gudimalad. <sup>12</sup> Adulemarga anmar-Dummad-Jesucristo-nuggi anmar ega igar uked, degi, ese gormarbalid, bemar mas-gunnega bogidikidgi arbadii imakmarye. <sup>13</sup> Gwenadgan, bemar ibmar-nued-imakdimaladgi mer be wiegumar.

<sup>14</sup> Dule-gwensak we-gardagi-anmar-bemarga-ibmar-sognaidba ibsasulile, bemar dulemarga barsogmar, degi, bingeguega egi be bangumar, mer be eba gudii imakmar. <sup>15</sup> Degi-inigwele, a-dule, melle be-isdaradyob be dako. Be-gwenadgusoggu, nue be unao, ega binsaed-nued uko.

## **4. NAPI-SOGLENAID**

*(3:16-18)*

*Pablo degimaloye sogsiid*

<sup>16</sup> Bab-Jesús-ulubgi-bogidik-uked, bemar nued-gudiidgindibe, boni-nikadgindibe, bemarga e-ulubgi-bogidikid-nikad degisadegu uksun.



Deginbali, Bab-Jesús bemaŕba degisadegu gudigusun.

<sup>17</sup> Ani Pablo, garda-bergunaidgi an-sunnad, an-argan-sunnadgi an bemaŕga narmaksiid. Weyob-an-narmaked bela an-gardamar dule-bamalad-gardabo akardakle imaked. Weyobi, an gardamar narmaked.

<sup>18</sup> Anmar-Dummad-Jesucristo, bemaŕgi bela nued binsadii gumarsun. Be itomargua.

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8